



Sbírka zákonů a mezinárodních smluv

ČESKÁ REPUBLIKA

Zpřístupněna dne 18. srpna 2025

Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 293/2025 Sb.

Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí
změny článku 1 Dohody o založení
Evropské banky pro obnovu a rozvoj

293

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí**o přijetí změny článku 1 Dohody
o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 18. května 2023 byla přijata změna článku 1 Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj¹), vyplývající z Rezoluce Rady guvernérů Evropské banky pro obnovu a rozvoj č. 259.

Se změnou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky podepsal listinu o přijetí této změny.

Změna vstoupila v platnost na základě článku 56 odst. 3 dne 22. července 2025 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění změny a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

Ministr:

v z. JUDr. Smolek, Ph.D., LL.M., v. r.

vrchní ředitel sekce právní a konzulární

Příloha č. 1

Překlad mezinárodní smlouvy do českého jazyka

Dodatek k Dohodě o založení Evropské
banky pro obnovu a rozvoj – čl. 1

Článek 1 Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj se doplňuje takto:

„V rámci podpory hospodářského pokroku a rekonstrukce je cílem Banky podpora přechodu k otevřeným tržně orientovaným ekonomikám a podpora soukromé a podnikatelské iniciativy v zemích střední a východní Evropy, které se přihlásily k principům parlamentní demokracie, pluralismu a tržní ekonomiky a které tyto principy používají v praxi. Za stejných podmínek může být cíl Banky naplňován i v (i) Mongolsku, (ii) v členských zemích jižního a východního středomoří a (iii) v omezeném počtu zemí subsaharské Afriky a to v každém případě podle bodů (ii) a (iii) na základě rozhodnutí Banky, které schválí minimálně dvě třetiny guvernérů zastupujících alespoň tři čtvrtiny celkového počtu hlasů členů. Proto se jakýkoli odkaz na "země střední a východní Evropy", "země ze střední a východní Evropy", "přijímající zemi (či země)" nebo "přijímající členskou zemi (či země)" v této dohodě a jejích přílohách vztahuje i na Mongolsko a každou takovou zemi jižního a východního středomoří a subsaharské Afriky.“

Příloha č. 2

Znění mezinárodní smlouvy v rozhodném jazyce

Amendment to the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development (“Agreement”) – Article 1

Article 1 of the Agreement shall be amended to read as follows:

“In contributing to economic progress and reconstruction, the purpose of the Bank shall be to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics. Subject to the same conditions, the purpose of the Bank may also be carried out in (i) Mongolia; ~~and in~~ (ii) member countries of the Southern and Eastern Mediterranean; *and (iii) a limited number of member countries of sub-Saharan Africa; in each case under (ii) and (iii) as determined by the Bank upon the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to “Central and Eastern European countries”, “countries from Central and Eastern Europe”, “recipient country (or countries)” or “recipient member country (or countries)” shall refer to Mongolia and each of such countries of the Southern and Eastern Mediterranean and sub-Saharan Africa as well.*”

-
- ¹⁾ Dohoda o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj, podepsaná v Paříži dne 29. května 1990, byla vyhlášena pod č. 309/1997 Sb. Dodatek k Dohodě o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj za účelem zařazení Mongolska mezi země, ve kterých banka působí, přijatý dne 30. ledna 2004, byl vyhlášen pod č. 62/2012 Sb. m. s. Změna čl. 18 Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj, vyplývající z Rezoluce Rady guvernérů Evropské banky pro obnovu a rozvoj č. 138, přijatá dne 30. září 2011, byla vyhlášena pod č. 29/2013 Sb. m. s. Změna čl. 1 Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj, vyplývající z Rezoluce Rady guvernérů Evropské banky pro obnovu a rozvoj č. 137, přijatá dne 30. září 2011, byla vyhlášena pod č. 43/2015 Sb. m. s. Změna čl. 12.1 Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj, vyplývající z Rezoluce Rady guvernérů Evropské banky pro obnovu a rozvoj č. 260, přijatá dne 18. května 2023, byla vyhlášena pod č. 284/2025 Sb.

ISSN 3029-5092

Vydavatel: Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, poštovní schránka 21, 170 34 Praha 7 • **Redakce Sbírky zákonů a mezinárodních smluv:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, poštovní schránka 155/SB, 140 21, Praha 4, telefon: 974 817 289, e-mail: sbirka@mvcv.cz • **Právně závazná elektronická verze Sbírky zákonů a mezinárodních smluv je k dispozici na www.e-sbirka.cz** • Tištěnou verzi částky Sbírky zákonů a mezinárodních smluv lze objednat u Tiskárny Ministerstva vnitra, telefon: 974 887 312, e-mail: info@tmv.cz, www.tmv.cz • Předplatné je od 1. 1. 2024 ukončeno.